

Рецензия на книгу:

Rūzbeh Zarrīnkūb, Sayyīd Tawfīq Hosseynī.

Ketābšenāsī-ye Mānī wa Kīš-e Mānewī (be zabānhā-ye Orūpāyī)
[Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. —

Tehran: Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. —

263 pp. — ISBN: 978-964-479-140-6

А.И. КОЛЕСНИКОВ

Институт восточных рукописей РАН

Санкт-Петербург, Россия

DOI: 10.55512/WMO109685

Рецензия поступила в редакцию 11.07.2022.

Ключевые слова: библиографические сокращения, манихейские тексты, Мани, манихейское вероучение, манихейская легенда о сотворении мира, манихейские сословия, манихейская культура, манихейские законы.

Для цитирования: Колесников А.И. [Рец. на:] *Rūzbeh Zarrīnkūb, Sayyīd Tawfīq Hosseynī. Ketābšenāsī-ye Mānī wa Kīš-e Mānewī (be zabānhā-ye Orūpāyī) [Mani and Manichaeism Religion's Bibliography]. — Tehrān. Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. — 263 pp. // Письменные памятники Востока. 2022. Т. 19. № 3 (вып. 50). С. 132–136. DOI: 10.55512/WMO109685.*

Об авторе: КОЛЕСНИКОВ Алий Иванович, доктор исторических наук, советник ИВР РАН (Санкт-Петербург, Россия) (ali.koles@mail.ru).

© Колесников А.И., 2022

Библиография европейских трудов о Мани и манихействе под двумя титулами (персидском и английском) составлена преподавателями Тегеранского университета — доктором Рузбехом Зарринкубом и доктором Сеид-Тоуфиком Хосейни. Ее первое издание датировано 1398 г. солнечной хиджры, что соответствует 2019 г.

Во Введении, написанном Зарринкубом, отмечается, что работа над составлением библиографии заняла у авторов три года. Она была начата в 2015 г., сдана в печать в 2018 г. и опубликована в 2019 г. общим тиражом в 1000 экз. В том же Введении перечислены их иранские предшественники на поприще составления подобных библиографий (Йахйа Махйар Наваби, Фарида Рази и Шукри Кумаши). Отдавая должное их заслугам, Зарринкуб и Хосейни сосредоточили внимание исключительно на биб-

лиографии трудов о манихействе, изданных на европейских языках не только в странах Европы, но также и на других континентах, где имелись научные сообщества и специалисты, которые серьезно занимались изучением мировых религий древности и средневековья.

Возможно, это обстоятельство побудило иранских составителей Библиографии трудов о манихействе стремиться к выполнению всех требований, предъявляемых к научным изданиям такого рода. Оглавление книги четко фиксирует, а основной текст подробно раскрывает разнообразную тематику изучаемого манихейства. Научный аппарат представлен списками терминологических сокращений, аббревиатурами названий источников и литературы, периодических изданий и пр. (с. 13–36).

В компактном Введении (с. 5–11), оправдывающем необходимость составления новой библиографии, присутствует краткий очерк изучения манихейства в странах Запада и Востока, начало которого составители датируют XVIII в. и прилагают список более двух десятков изданий, вышедших в то время на латинском (11), французском (6), немецком (6) и английском (1) языках¹. Спокойно перешагнув из XVIII в. в начало XX в., составители отмечают всплеск манихейских штудий, который был вызван находкой оригинальных манихейских сочинений в Турфанском оазисе, осевших позднее в хранилищах Берлина, Киото, Лондона, Парижа, Пекина и Санкт-Петербурга. Они упоминают также об открытии коптских документов в Фаюме (Верхнем Египте) в 1930 г. и коптских документов из Наг Хаммади в Египте в 1945 г., а также об издании в Лейдене (Голландия) регулярных сборников «Наг Хаммади и Манихейские штудии», начиная с 1971 г.

Материал основной части Библиографии скомпонован в восемь тематических разделов, которые детализированы по 35 рубрикам, объединяющим названия трудов по более конкретным признакам.

Первый и наиболее детальный раздел — «Тексты» (с. 37–95) — представляет библиографию изданий и переводов оригинальных манихейских и антиманихейских сочинений, созданных на разных языках мира, преимущественно восточных. Он состоит из двух подразделов: «Тексты манихейские» (Motūn-e mānevī) и «Тексты неманихейские» (Motūn-e ʔaḡ-e mānevī). Подразделы включают по шесть рубрик, в каждой из которых учтены исследования и издания памятников на одном из шести языков. Речь идет о сирийском, иранских, коптском, греческом, тюркском, китайском — для манихейских сочинений; среднеперсидском пехлевиjsком, сирийском, греческом, латинском, арабском, новоперсидском — для неманихейских, т.е. полемических антиманихейских текстов.

Небольшой раздел «Мани и его апостолы» (Mānī wa hawāriyūn-e ū) (с. 95–108) состоит из двух рубрик. В первой в алфавитном порядке авторов представлены их труды о личности и деятельности пророка, во второй — исследования о деяниях Мани и его апостолов в странах Азии и Северной Африки.

Раздел «Манихейское вероучение и секты» (Kēš wa feraq-e mānewī) (с. 108–153) включает две рубрики. Первая представляет в основном библиографию обобщающих трудов по манихейской догматике (Moṭāle‘āt-e ‘omūmī dar bāre-ye kēš-e mānewī) из 459 названий. В их числе более 20 исследований А.Ш. Пюэша (Puech, H.–Ch.), опубликованных с 1937 по 1985 г., и более 60 статей и рецензий М. Тардьё (Tardieu, M.).

¹ По другим сведениям, историю изучения манихейства в Европе можно датировать второй половиной XVI в. (Хосров А.Л. История манихейства (Prolegomena). СПб.: Изд-во СПбГУ, 2007. С. 13, со ссылками на литературу вопроса).

В рубрике «Манихейские секты» (*Feraq-e mānewī*) учтены 257 исследований, из которых 12 принадлежат В. Зундерману (*Sundermann, W.*) и 11 — П. Циме (*Zieme, P.*).

Небольшой раздел «Сотворение мира по манихейству» (*Āfrīneš-e mānewī*) (с. 153–160) изобилует мелкими рубриками (таких рубрик девять), из которых наиболее полное освещение получила первая — «Манихейская легенда о сотворении мира» (*Ostūre-ye āfrīneš-e mānewī*), состоящая из 40 публикаций. Авторство примерно половины статей в ней принадлежит А. Джексону, Дж. Ривесу (*Jackson, A. V. W., Reeves, J. C.*; оба из США), А.Ш. Пюэшу, Ж. Райесу (*Ries, J.*), Е.Б. Смагиной (Россия), В. Зундерману и М. Тардые. Вторая рубрика — «Отец Величия» (*Pedar-e Bozorgī*) — ограничена двумя статьями. Третья рубрика — «Мать Жизни» (*Mādar-e zandagī*) — представлена шестью исследованиями, в числе которых имеются статьи И.П. Асмуссена (*Asmussen, J. P.*), Е.Б. Смагиной и В.Б. Зундермана. Четвертая рубрика, посвященная Первому человеку (*Ensān-e nāxostīn*), приводит названия 10 тематических исследований. Пятая рубрика помещает исследования о Духе живом/Михр-изаде (*Rūh-e zende/Mehr-īzad*) в манихействе (29 названий), около половины из них написаны лично Зундерманом и в соавторстве с другими историками. Статья Райеса (*Ries, J.*) о Свете Иисуса в манихейской литургии, опубликованная в 1977 г., оказалась единственной в шестой рубрике «Возлюбленный небесных светил» (*Dūst-e Rūšanān*).

Три рубрики, завершающие этот раздел (с седьмой по девятую), представляют перечни трудов о манихейских ангелах и демонах (*Fereštēgān wa malāyek*) — пять статей, из которых три написаны Зундерманом и Тардые; о Близнеце/Двойнике² Мани (*Hamzād/Tūm*) — семь статей, четыре из них принадлежат Р. Кассеру (*Kasser, R.*); о манихейской эсхатологии (*Axtaršenāsī-ye mānewī*) — 11 статей, представляющих исследования европейских авторов как первой половины XX в. (К. Олбери, Г. Бейли, А. Джексона, Ф. Кюмона), так и второй половины XX в. (Г. Бартелинк, Ф. Декре, И. Гарднер, Дж. Райес).

Небольшой раздел о манихейских сословиях (*Tabaqāt-e kēš-e mānewī*) (с. 160–161) дает короткий список научных сообщений в академических журналах, а также статей и рецензий в университетских изданиях по истории религий, таких как рецензия анонимного N.N. на издание и перевод В.В. Радловым «Покаянной молитвы манихеев», напечатанной в журнале Санкт-Петербургского Азиатского общества 1909 г.³, или рецензия А. Бенуа (*Benoit, A.*) на книгу Пюэша о манихействе в «Журнале по истории и религиозной философии» (*RHPhR*) теологического факультета Страсбургского университета 1950 г.

Раздел «Манихейская культура» (*Honar-e mānewī*) (с. 161–163) включает две рубрики: «Манихейская письменность и литература» (*Haft wa ketābat-e mānewī*) из 13 названий и «Манихейская живопись» (*Negārgarī-ye mānewī*) — 32 названия. В первой численно преобладают отсылки к статьям в Иранской энциклопедии (*Encyclopaedia Iranica*) и в журнале «*Museon*», а также к рецензиям современных историков на книгу Климкейта «Манихейское искусство и каллиграфия» (*Klimkeit, H.-J. Manichaeen Art and Calligraphy. Leiden, 1982*). Библиографии второй рубрики помимо большего объема свойственно и большее разнообразие сюжетов этой обширной темы. В ней учтены исследования о влиянии сасанидского и манихейского искусства на персидскую

² В рубрике термины *syzygos* и *Thōm* употреблены во втором значении — Twin, Paraclet, «личное божество Апостола, его просветитель и хранитель» (о нем см.: Смагина Е.Б. Кефалайя (Главы). М.: Вост. лит., 1998. С. 393–394).

³ Труд В.В. Радлова был напечатан в том же, 1909 г. типографией Императорской Академии наук.

живопись, о манихейском искусстве на Шелковом пути, манихейской живописи Восточного Туркестана, настенной живописи и книжной иллюстрации манихеев, манихейских миниатюрах, сопровождаемых уйгурским текстом, манихейских миниатюрах на уйгурских тканях и о прочих сюжетах, без которых представление о масштабе манихейской живописи оставалось бы далеко не полным.

Раздел «Манихейские законы» (*Šarāyī‘-e mānewī*) (с. 164–175) включает три рубрики:

- 1) «Религиозные указы манихеев» (*Farmānhā-ye kēš-e mānewī*) — семь статей;
- 2) «Обычай, традиции и законы манихеев» (*Āyīnhā, ‘abādāt wa šarāyī‘-e mānewī*) — 182 позиции;
- 3) «Магия и колдовство» (*Rāzwarzī wa Jādū*) — семь позиций.

Последний, самый большой раздел — «Взаимоотношения манихейства с другими религиями и верованиями» (*Rawābeṭ-e motaqābel-e kēš-e mānewī bā dīgar adyān wa feraq*) (с. 175–262). Он включает пять рубрик:

- 1) «Манихеи и зороастрийцы» (*Mānewīyān wa zardūštīyān*) — 232 позиции;
- 2) «Манихеи и буддисты» (*Mānewīyān wa būdāīyān*) — 110 позиций;
- 3) «Манихеи и иудеи» (*Mānewīyān wa yahūdīyān*) — 18 позиций;
- 4) «Манихеи и христиане» (*Mānewīyān wa masīhīyān*) — 579 позиций;
- 5) «Манихеи и гностики» (*Mānewīyān wa ganūsīhā*) — 356 позиций.

Завершается Библиография манихейства списком избранных источников — 10 библиографических сборников разных лет, опубликованных с 1965 по 2012 г. Иранские авторы использовали их при составлении Библиографии трудов о Мани и манихействе, изданных на европейских языках.

Нельзя сказать, что составители Библиографии учли все исследования по манихейству. Так, в ней отсутствует упоминание о комментированном переводе коптского манихейского трактата «Кефалайа», выполненном Е.Б. Смагиной и изданном в 1998 г. Не учтена и монография А.Л. Хосроева, посвященная истории манихейства, с характеристикой оригинальных источников и полемической литературы (2007). Не удостоилось внимания и факсимильное издание уйгурского сочинения «Хуастванифт» («Манихейское покаяние в грехах») с транскрипцией и переводом текста, выполненными Л.Ю. Тугушевой, и комментариями А.Л. Хосроева⁴. Наконец, не упомянуто последнее издание среднеиранских манихейских фрагментов из Восточного Туркестана в коллекции Центральноазиатского фонда ИВР РАН⁵. Список антиманихейских трактатов не мешало бы пополнить главой «Рассказ о подломе Мани» (*Qissatu Mānī al-la‘īn*) из Всемирной истории *Kitāb al-‘Unwān* арабо-христианского автора Х в., митрополита Менбиджа в Северной Месопотамии Агапия. «История» была издана дважды. В 1911 г. ее издал российский византист и востоковед А.А. Васильев с пере-

⁴ Хуастванифт (Манихейское покаяние в грехах). Предисловие, транскрипция уйгурского текста, пер. Л.Ю. Тугушевой. Коммент. А.Л. Хосроева. Факсимиле текста. К 100-летию первого издания Хуастванифта. СПб.: Нестор-История, 2008.

⁵ Манихейские рукописи из Восточного Туркестана: среднеперсидские и парфянские фрагменты. Введ., транслитерация, пер., коммент., прил. О.М. Чунаковой; факсимиле рукописей. М.: Вост. лит., 2011 (Памятники письменности Востока, СХІХ).

водом на французский в серии *Patrologia Orientalis*. В 1912 г. арабский текст сочинения Агапия был издан сирийским ученым Л. Шейхо в Бейруте, а в 1962 г. переиздан факсимиле в серии *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. Сравнение текстов антиманихейской главы в двух разных изданиях обнаружило между ними столько различий, словно они принадлежат разным авторам⁶.

Эти немногие замечания не умаляют ценности книги Зарринкуба и Хосейни. Достоинство Библиографии трудов о манихействе, изданной иранскими учеными, заключается в том, что они удачно разделили материал по разделам и рубрикам, которые представляют разные аспекты эволюции средневековой религии, состоявшей в сложных отношениях с мировыми религиями и оказывавшей большое влияние на идеологию современного ей общества. Работа может оказаться полезной для историков религии, особенно для тех, кто желает сосредоточить внимание на изучении манихейства.

Review of the book:

Roozbeh Zarrinkoob, Sayyed Tawfiq Hosseini

Mani and Manichaeism Religion's Bibliography.

Tehran: Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. 263 pp.

ISBN 978-964-479-140-6 (in Persian, English, German, French, and other European languages).

Aliy I. KOLESNIKOV

Institute of Oriental Manuscripts RAS

St. Petersburg, Russian Federation

Received on 24.03.2022.

Key words: bibliographical abbreviations, Manichaean texts, Mani, Manichaean dogma, Manichaean legend on the creation of the world, Manichaean estates, Manichaean culture, Manichaean laws.

For citation: Kolesnikov, Aliy I. [Review of the book:] "Roozbeh Zarrinkoob, Sayyed Tawfiq Hosseini. *Mani and Manichaeism Religion's Bibliography*. Tehrān: Jehād-e Dānešgāhī, Wāhed-e Šahīd Beheštī, 1398/2019. 263 pp. (in Persian, English, German, French, and other European languages)". *Pis'mennye pamiatniki Vostoka*, 2022, vol. 19, no. 3 (iss. 50), pp. 132–136 (in Russian). DOI: 10.55512/WMO109685.

About the author: Aliy I. KOLESNIKOV, Dr. Sci. (History), Counselor of the Institute of Oriental Manuscripts, Russian Academy of Sciences (St. Petersburg, Russian Federation) (ali.koles@mail.ru).

⁶ *Kitāb al-'Unwān*. Histoire universelle écrite par Agapius (Mahboub) de Menbidj / Éd et trad. en Français par A. Vasiliev // *Patrologia Orientalis*. T. 7. Paris, 1911. P. 531–535; Agapius episcopus Mabbugensis. *Historia Universalis* / Ed. L. Cheikho // *Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*. Vol. 65. *Scriptores Arabici*. T. 10. Lovanii, 1962. P. 186–190. Насколько нам известно, никто из исследователей манихейства не упомянул эту главу в качестве источника. См.: Колесников А.И. Рассказ о подломе Мани (неучтенный источник о Мани и его религии) // *Христианский Восток*. Том 8 (XIV). СПб.: ГЭ, 2017. С. 267–282.